Sukova třída
U Stadionu
Tyršovy sady
Labská
Na Ležánkách
Mezi Mosty
Bělobranské náměstí
Na Třísle
Zámecká
Kostelní
Pernštýnská
Pernštýnské náměstí
náměstí Republiky
Jahnova
Smetanovo náměstí
Masarykovo náměstí
Pernerova
Sladkovského
Na Hrádku
třída Míru
Jindřišská
WC
Za pasáží
U Divadla
Karla IV.
Jiráskova
17. listopadu
Bratranců Veverkových
Smilova
Hronovická
Ilustrace © Jaroslav Staněk 2013.

Galerie v Pardubicích

Galleries in Pardubice | Galerie in Pardubice

Dům U Jonáše – Východočeská galerie v Pardubicích

Adresa: Pernštýnské náměstí 50,
530 02 Pardubice-Staré Město
Telefon: +420 466 501 897
E-mail: vcg@vcg.cz
Otevírací doba: celoročně
Út–Ne 10.00–18.00
Více informací na: **www.vcg.cz**

Výstavní prostor Mázhaus

Adresa: Pernštýnské náměstí 2, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 777 922 909 nebo +420 730 526 909
E-mail: mazhaus@kcpardubice.cz
Otevírací doba: celoročně Po a St 12.00–18.00, Pá a So 10.00–18.00, Ne 13.00–18.00
Více informací na: **www.mazhaus.eu**

Benefiční Galerie FONS firmy STAPRO s. r. o.

Adresa: Pernštýnské náměstí 51, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 467 003 111, 604 299 842
E-mail: adamec@stapro.cz
Otevírací doba: celoročně Po–Pá 7.30–18.00 (samostatně bez průvodce)
Více informací na: **www.stapro.cz/galerie**

Galerie města Pardubic

Adresa: Příhrádek 5,
530 02 Pardubice-Zámek
Telefon: +420 777 820 267, 730 524 909
E-mail: panochova@gmpardubice.cz
Otevírací doba: celoročně
Út–Ne 10.00–18.00
Více informací na: **www.gmpardubice.cz**

Zámek – Východočeská galerie v Pardubicích

Adresa: Zámek 3, 530 02 Pardubice-Zámek
Telefon: +420 466 510 003
E-mail: vcg@vcg.cz
Otevírací doba: celoročně Út–Ne 10.00–18.00
Více informací na: **www.vcg.cz**

Východočeské muzeum

Adresa: Zámek 2, 530 02 Pardubice
Telefon: 420 466 799 240
Email: vcm@vcm.cz
Otevírací doba: celoročně
Út–Ne 10.00–18.00
Více informací na: **www.vcm.cz**

Galerie Gong, spol. s r.o.

Adresa: Sladkovského 2016, 530 02 Pardubice-Zelené Předměstí
Telefon: +420 466 612 526, +420 777 886 776
E-mail: gong@igong.cz
Otevírací doba: celoročně Po–Pá 10.00–18.00, So 9.00–12.00
Více informací na: **www.igong.cz**

Stezka Viléma z Pernštejna

Vilém of Pernštejn Trail | Wilhelm von Pernstein Pfad

Vilém z Pernštejna, zvaný Moudrý, se narodil v roce 1435 na Moravě na hradě Pernštejn.
V roce 1491 koupil hrad Kunětická hora a panství Pardubice, které přeměnil v dobře fungující velkostatek. Náročně zrekonstruoval pardubický zámek, který se stal jeho sídlem. Po velkém požáru v roce 1507 dal vystavět nově celé město, převážně pozdně gotické a raně renesanční měšťanské domy. Zasloužil se tak o největší rozkvět města v období středověku.
Celková délka okruhu s deseti zastávkami a informačními tabulemi je 2,5 km a projít se dá za jednu hodinu.

1. **Zelená brána** – dominanta Pardubic, vysoká 59 metrů.
2. **Pernštýnské náměstí** – pozdně gotické a raně renesanční domy.
3. **Příhrádek** – míval funkci opevněného předbrání a zároveň sloužil jako hospodářské zázemí.
4. **Zámek** – původně hrad, sídlo pánů z Pernštejna do roku 1560, za jejich vlády rozšířeno sídlo o jedno patro.
5. **Východočeské muzeum** – sídlí na zámku, zpřístupňuje 6 stálých expozic, rytířské sály a kryt civilní obrany.
6. **Tyršovy sady** – rozsáhlý park o rozloze 70 510 m².
7. **Kostel sv. Bartoloměje** – z počátku 16. století, v interiéru je renesanční náhrobek Vojtěcha z Pernštejna.
8. **Automatické mlýny** – Winternitzovy mlýny projektoval arch. Josef Gočár.
9. **Komenského náměstí** – dominantou náměstí je nejstarší kostel v Pardubicích Zvěstování P. Marie.
10. **Dům U Jonáše** – barokní reliéfní výzdoba dle zpracování sochaře Jakuba Teplého, reliéf zachycuje biblickou pověst o Jonášovi a velrybě.

Vilém of Pernštejn, so called the Wise, was born in the castle of Pernštejn, Moravia, in 1435. In 1491 he bought Kunětická hora and the Pardubice estate that he changed into well functioning manor. He fastidiously reconstructed Pardubice Castle, which became his residence. After the great fire in 1507, he completely built a new city, mostly town houses in the late Gothic and early Renaissance style. That is why the biggest prosperity of the city in the Middle Ages is credited to him.
The circuit with ten stops and information boards is 2.5km long and can be walked in an hour.

1. **Green Gate (Zelená brána)** – prominent feature of Pardubice, 59 metres high.
2. **Pernštýnské Square** – houses in the late Gothic and early Renaissance style.
3. **Příhrádek** – it used to serve as a fortified fore-gate and an economic base at once.
4. **Castle (Zámek)** – originally castle, residence of the Lords of Pernštejn until 1560, under their government extended by one floor.
5. **East Bohemian Museum (Východočeské muzeum)** – housed in the chateau; 6 permanent expositions, knight halls and civil defence shelter available.
6. **Tyrš Gardens (Tyršovy sady)** – a large park with an area of 70 510 m².
7. **Church of St. Bartholomew (Kostel sv. Bartoloměje)** – dates back to the 16th century, the tombstone of Adalbert of Pernštejn can be found there.
8. **Automated Mills (Automatické mlýny)** – Winternitz's mills designed by architect Josef Gočár.
9. **Komenského Square** – the oldest Church of Annunciation of the Virgin Mary is the prominent feature of the square.
10. **House of Jonah (Dům U Jonáše)** – Baroque relief decoration by sculptor Jakub Teplý. The relief depicts biblical myth about Jonas and a whale.

Wilhelm von Pernstein, der Weise genannt, wurde im Jahre 1435 in Mähren auf der Burg Pernstein geboren. Im Jahre 1491 kaufte er die Burg Kunetitzer Berg (Kunětická hora) und die Herrschaft Pardubitz (Pardubice), die er in einen gut funktionierenden Großgrundbesitz verwandelte. Er rekonstruierte mit großem Aufwand das Pardubitzer Schloss, das zu seinem Sitz wurde. Nach einem großen Brand im Jahre 1507 ließ er die gesamte Stadt wieder aufbauen, überwiegend spätgotische Gebäude und Stadthäuser im Frührenaissancestil. Ihm verdankt man somit den größten Aufschwung der Stadt in der Zeit des Mittelalters.
Die Gesamtlänge des Lehrpfades mit zehn Stationen und Infotafeln beträgt 2,5 km und man kann ihn in einer Stunde schaffen.

1. **Grünes Tor (Zelená brána)** – Dominante von Pardubitz, 59 Meter hoch.
2. **Pernsteinplatz (Pernštýnské náměstí)** – Häuser aus der Spätgotik und Frührenaissance.
3. **Vorburg (Příhrádek)** – er sie hatte die Funktion eines befestigten Vortores und diente gleichzeitig als landwirtschaftlicher Nutzraum.
4. **Schloss (Zámek)** – ursprünglich eine Burg, Sitz der Herren von Pernstein bis 1560, unter ihrer Herrschaft wurde der Sitz um eine Etage erweitert.
5. **Ostböhmisches Museum (Východočeské muzeum)** – sitzt direkt im Schloss, zugänglich esgibt 6 ständige Ausstellungen, Rittersäle und eine Zivilschutzanlage.
6. **Tyrsch Park (Tyršovy sady)** – umfangreicher Park mit einer Fläche von 70 510 m².
7. **St. Bartholomäus Kirche (Kostel sv. Bartoloměje)** – vom Anfang des 16. Jahrhunderts, im Inneren befindet sich der Renaissance-Grabstein Adalberts von Pernstein.
8. **Automatische Mühlen (Automatické mlýny)** – die Winternitzer Mühler projektierte Arch. Josef Gočár.
9. **Komensky Platz (Komenského náměstí)** – die Dominante des Platzes ist die Kirche der Mariä Verkündigung, die zu den ältesten Gebäuden in Pardubitz gehört.
10. **Das Haus zum Jonas (Dům U Jonáše)** – barocke Reliefverzierung nach Verarbeitung des Bildhauers Jakub Teplý. Das Relief erfasst die biblische Legende über Jonas und den Wal.

Poslední cesta Alfréda Bartoše, Pardubicemi po stopách Silver A

The Last Journey of Alfréd Bartoš or Pardubice in the Footsteps of Silver A

Letzter Weg von Alfred Bartoš, Durch Pardubitz auf den Spuren von Silver A

- Naučná stezka Pardubicemi po stopách Silver A. Poslední cesta Alfréda Bartoše přibližuje návštěvníkům osudy zdejších obyvatel během 2. světové války, představuje místa spojená s činností paravýsadku Silver A v Pardubicích a osudy hlavních aktérů, především postavy kapitána Alfréda Bartoše. Stezku je možné absolvovat s průvodcem nebo si v Turistickém informačním centru Pardubice zapůjčit zvukového průvodce, který obsahuje dosud neznámá svědectví účastníků heydrichiády.

- Educational trail via Pardubice in the footsteps of Silver A. The final journey of Alfréd Bartoš introduces the visitors to fates of local inhabitants during the 2nd World War, it brings them to places connected to the activity of paratroopers Silver A in Pardubice, and tells them about the main actors' fate, mainly Captain Alfréd Bartoš. The trail can be guided or you can borrow an audio guide containing hitherto unknown testimony from participants in the Heydrichiad. It is available in Pardubice Tourist Information Centre. The circuit with 6 stops is 2.3 km long.

- Der Lehrpfad durch Pardubitz auf den Spuren von Silver A. Der letzte Weg von Alfred Bartoš macht Besucher mit den Schicksalen der hiesigen Bewohner im Verlaufe des 2. Weltkrieges bekannt, stellt einzelne Stellen vor, die mit der Tätigkeit der Fallschirmjäger der Formation Silver A in Pardubitz verbunden sind und Schicksale der Hauptakteure, vor allem der Gestalt des Kapitäns Alfred Bartoš. Den Pfad kann man mit einem Reiseleiter absolvieren oder man kann sich im Infozentrum Pardubitz einen Audioführer leihen, der bislang unbekannte Zeugenaussagen von Teilnehmern der Heydrichiade umfasst. Die Gesamtlänge dieses Lehrpfades mit 6 Stationen beträgt 2,3 km.

1. **Radnice** – Pernštýnské náměstí | **Town Hall** – Pernštýnské Square | **Rathaus** – Pernsteinplatz.
2. **Pardubické gestapo čp. 1** – dnešní krajský úřad | **Pardubice Gestapo No. 1** – today's Regional Authority | **Pardubitzer Gestapo Hausnummer 1** – heutiges Kreisamt.
3. **Hotel Veselka** – stál na nynější třídě Míru | **Hotel Veselka** – třída Míru Street | **Hotel Veselka** – třída Míru Straße.
4. **Byt manželů Krupkových** – Pernerova ulice | **Krupka spouses' flat** – Pernerova Street | **Wohnort des Ehepaars Krupka** – Pernerova Straße.
5. **Smrt Alfréda Bartoše** – Smilova čp. 405 | **Death of Alfréd Bartoš** – Smilova Street No. 405 | **Tod von Alfréd Bartoš** – Smilova Hausnummer 405.
6. **Smetanovo náměstí | Smetanovo Square | Smetana Platz.**

Turistické informační centrum Pardubice

Pardubice Tourist Information Centre | Touristisches Informationszentrum

nám. Republiky 1, 530 02 Pardubice
tel.: + 420 466 768 390
mob.: + 420 775 068 390
e-mail: region@ipardubice.cz
web: www.ipardubice.cz
Informační centrum Pardubice
iPardubice

Otevírací doba: Po–Ne 9.00–18.00

- Turistické informace, prodej vstupenek a suvenýrů, veřejný internet, služby Dopravního podniku města Pardubic (dobíjení pardubické karty, prodej jízdenek), certifikované místo Cyklisté vítáni. Zprostředkování průvodcovských služeb včetně možnosti zapůjčení multimediálního průvodce ke stezkám.

- Tourist information, ticket sales and souvenirs, public internet access, services of the Public Transport Company of Pardubice (charging of Pardubice travel cards, ticket sales), certified place of the programme "Cyclists Welcome". Mediation guide services including the ability to borrow multimedia guides for the trails.

- Touristische Informationen, Eintrittskarten-und Souvenirverkauf, öffentliches Internet, Fahrkartenverkauf, zertifizierter Ort Radfahrer willkommen. Vermittlung der Stadtführerdienstleistungen einschließlich der Möglichkeit des Verleihs von einem multimedialen Audioguide zu den Pfaden.

Vydalo Kulturní centrum Pardubice | Autor kreseb J. Košař | Ilustrace mapy © Jaroslav Staněk, 2013
nám. Republiky 1, 530 02 Pardubice | tel.: 466 768 390 | mob.: 775 068 390, fax: 466 768 396 | www.ipardubice.cz